

PRONONCIATION - AHOSKERA

En euskara, on prononce toutes les lettres.

Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** »

(prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « **ou** »

E se prononce « **é** »

Z se prononce « **ss** »

S se prononce « **sh** »

X se prononce « **ch** »

G se prononce « **gn** »

J se prononce « **y** »

N se prononce « **gn** »

N se prononce « **nn** »

R son doux entre 2 voyelles (ere)

RR se prononce comme le « **r** » en français.

Dans certains noms communs, le « **-a** » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (**-a**) ou pluriel (**-ak**) apparaissent ici sous une épaisseur différente.



Hiztegiak agertzen diren lexicak, EEPk batezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldeera zuzen batzuk ere izan daitezke. locallement d'autres variantes.

OHARRA:

REMARQUE:



Ville de Biarritz

Lizentzia:

Licence:

Imprimategia

Imprimerie Arizmendi

Imprimaketak:

Impression:

www.komcom.fr

Gratismoa:

Graphisme:

www.laureg-illus.blogspot.fr

Marratzkiak:

Illustrations:

Laure Gomez

OPLB - EEP

Hizkuntza batezapena:

Validation linguistique:

Personnes-ressources:

Aditu taldea:

Partenaires:

Partaideak:

BASCS

Zarauzko surf eskola

Soraitz - Yohan Rivoal -

- Joel Casenave - Txomin

- laza - Hartz Larrañaga

- Axi Muntain - Hartz Osto-

- Komcom

www.komcom.fr

Imprimerie Arizmendi

Imprimategia

Licence:

Lizentzia:

Ville de Biarritz

www.mintzaira.fr/itzuli

www.nolaerarran.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzak baten baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOIA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES - HIRIAK

BAYONNE
BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ
MIARRITZE

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarriz.fr

HENDAYE
HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr

Kirolak-Sports

SURFA LE SURF



SURFA - LE SURF



MATERIEL : MATERIALA

LUNE - VENT - MARÉE : ILARGIA - HAIZEA - MAREA

Lune descendante / ascendante : **Ilargi behe**ra / **Ilargi gora**
Lune pleine / nouvelle : **Ilargi bete**a / **Ilargi berria**
Marée basse / haute : **Itsasbehe**ra / **Itsasgora**
Marée grande / petite : **Marea bizia** / **Hila**
Vend du nord / du sud : **Ipar** / **Hego haizea**
Vent d'ouest / d'est : **Mendebaldeko haizea** / **Ekialdeko haizea**
Vent du large / On Shore : **Itsas haizea**
Vent de terre / Off Shore : **Lurreko haizea** / **Erreka haizea**
Vent latéral / Side Shore : **Zeharkako haizea** / **Amurako haizea**

VAGUES : UHINAK / OLATUAK

Beach break : **Hondarreko uhina**
Break : **Urautsia** / **Olatuaren lehertze puntua**
Close-out : **Hesten den uhina**
Droite / Gauche : **Esquina** / **Ezkerra**
Petite vague : **Fofoa** / **Otzana** / **Uhin etzana**
Point break : **Puntu uhina** / **Urautsi finkoa**
Reef break : **Uharri uhina** / **Koral ura**utsia
Short break : **Urertzeko uhina**
Slab : **Koxka** / **Azaleko uhina**
Vague de fond : **Hondoko uhina**
Vague de large : **Katxopa** / **Katxoa** / **Bildotsa**

PARTIE DE LA VAGUE : UHINAREN ATALAK

Curl : **Igitaia** / **Uhinaren erdigunea**
Ecume : **Haguna** / **Lorrazta**
Epaule de vague : **Beso**a / **Uhinaren luzatzea**
Gouttes projetées : **Ubera**
Inside : **Barnea** / **Apar gunea**
Lip : **Ezpaina** / **Uhin gandorra**
Mousse : **Bitsa** / **Aparra**
Peak de vague : **Uhin pikoa**
Pocket : **Magala**
Souffle expulsé du tube : **Sifoia**
Tube : **Ur hodia** / **Tuboa** / **Tutua** / **Ur-ziloa** / **Txurruxkoa**

CONDITIONS : BALDINTZAK

Accalmie : **Barealdia** / **Bareunea**
Baine : **Itsasertzeko korrontea**
Barre / Line-up : **Marra** / **Olatuen hauste gunea**
Coefficient : **Koefizientea**
Courant : **Korrontea** / **Joaira** / **Itsas lasterra**
Déferlement : **Lehertzea**
Flat : **Platera** / **Kalma zuria** / **Barea**
Glassy : **Leuna** / **Itsas-ordokia**
Houle : **Sagailoa** / **Itsaskia** / **Tiraina**
Série : **Uhin lerroa**
Set : **Uhin handien segida**
Swell : **Itsaskia** / **Sagailoa** / **Tiraina**

PLAGE : HONDARTZA

Algues : **Itsas belarra** / **Gorbela** / **Alga**
Banc de sable : **Hondar zergada**
Corail : **Korala**
Digue : **Itsas harresia** / **Diga**
Drapeau (vert, jaune, rouge) : **Bandera (berde, hori, gorri)**
Horizon : **Zerumuga** / **Zeruertza**
Locaux : **Lekutarrak** / **Bertakoak**
Méduse : **Marmoka**
Qualité de l'eau : **Uraren kalitatea**
Récif : **Uharria**
Rocher : **Harkaitza** / **Arroka**
Spot : **Surf eremua**
Zone de bain : **Bainatze eremua**



PLANCHE : TAULA / OHOLA

Fishtail : **Enara ipurdia**
Gun : **Eztena** / **Pintxoa**
Longboard : **Taula luzea**
Nose : **Punta** / **Muturra** / **Aitzinaldea**
Shaper : **Taulagilea**
Shortboard : **Taula motza**
Stand up paddle : **Arraun taula** / **Gondola**
Tail : **Ipurdia** / **Gibelaldea**

ACCESSOIRES : OSAGARRIAK

Cordelette : **Sokatxoa**
Dérive : **Hegatsa** / **Lema** / **Hegala**
Housse : **Estalkia**
Leach : **Txikota** / **Unama**
Pagaie : **Arraun motza**
Rack à planche : **Taula biltzekoa**
Wax / Paraffine : **Argizarria** / **Parafina**

VÊTEMENTS : JANTZIAK

Boardshort : **Bainu**antzia
Casque : **Kasko**a / **Buru babesa**
Chausson : **Oin**etakoa / **Eskarpina**
Combinaison : **Ur**jantzia / **Neopreno**a
Lycra : **Likra**
Palme : **Ur hegala**
Top thermique : **Gaineko termikoa**

FIGURES & PRATIQUES : FIGURAK & PRATIKAK

Aller à l'eau : **Urera joan** / **Itsasoratu** / **Urean sartu**
Back side : **Bizkarrez ibili**
Bodysurf : **Txanpa**
Faire le canard : **Azpiratu**
Freiner : **Balaztatu** / **Galgatu**
Front side : **Aurpegiz ibili**
Glisser : **Lerratu**
Goofy : **Zango ez**kerra gibelean
Handysurf : **Elbarrisurfa** / **Ahalmen urrikoen surfa**
Passer la barre : **Marra pasa**
Ramer : **Arraun egin**
Règles de priorité : **Lehentasun arauak**
Régular : **Zango es**kuina gibelean
Remonter : **Barneratu** / **Hondartzatik itsasorant**z joan
Sauveteur : **Soroslea** / **Sokorritzailea**
Session : **Surfaldia** / **Surf saioa**
Se mettre debout : **Zutitu**
Surfer : **Surfean aritu** / **Surf egin**
Take-off : **Uhinean zutik lerratzen hasi**
Tuber : **Txurrusko egin**
Wipe out / Chute : **Erortzea**
Zigzaguer à la recherche d'une place : **Sugearena egin**

TOURS ET VIRAGES : ITZULIAK ETA BIRAK

360° : **Itzuli osoa**
Aller de haut en bas de la vague : **Orraztea**
Bottom turn : **Uhinpeko bi**hurgunea
Carve : **Uhin gaineko zeharkako bi**hurgunea
Cut back : **Zortzikoa**
Reverse : **Itzuli erdia**
Roller : **Uhin gaineko bi**hurgune azkarra
Reentry : **Uhin gandorreko itzulia**
Revers : **Alderantzizko itzulia**

FIGURES AÉRIENNES : AIRE FIGURAK

Aerial : **Uhin gainetik airatu** / **Airekoa**
Fly out : **Uhinetik airetan atera**
Reverse air : **Itzuli erdia airean**